

**Ли Кэцян**

**Премьер Госсовета КНР**

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА**

Зачитан 5 марта 2015 года на 3-й сессии  
Всекитайского Собрания  
народных представителей 12-го созыва

-----  
Внимание! Официальный текст будет опубликован агентством Синьхуа после рассмотрения и утверждения сессией.

### **Уважаемые депутаты!**

Разрешите мне сейчас от имени Госсовета представить на ваше рассмотрение доклад о работе правительства и попросить членов Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета высказать по нему свои соображения.

## **I. ОБЗОР РАБОТЫ ЗА 2014 ГОД**

Весь прошлый год развитие страны протекало у нас в сложных и суровых условиях внутренней и международной обстановки. Оживление глобальной экономики шло не просто и неровно при дивергенции в тенденциях развития ведущих экономик. Продолжал расти пресси́нг, обусловленный снижением темпов роста национальной экономики, при взаимном переплетении многообразных трудностей и вызовов. И тем не менее под твердым руководством ЦК партии во главе с генеральным секретарем товарищем Си Цзиньпином народы всей страны, единодушно и смело преодолевая стоявшие тогда трудности, выполнили все главные годовые задачи социально-экономического развития, положили хорошее начало всестороннему углублению реформ, начали новый поход в целях полного продвижения верховенства закона в государственном управлении и уверенной поступью зашагали по пути полного построения среднезажиточного общества.

Весь истекший год социально-экономическое развитие у нас в целом шло ровно, продвигаясь вперед при сохранении стабильности. Главный показатель его ровного хода в том, что функционирование экономики оставалось в разумных пределах. ВВП при ровных темпах роста достиг 63,6 трлн. юаней, что на 7,4% больше по сравнению с предыдущим годом, и вышел в первые ряды среди главных экономик мира. Трудоустройство оставалось устойчивым, число трудоустроенных в городах и поселках возросло на 13,22 млн. человек, что было выше показателя предыдущего года. Сохранялась стабильность цен, притом рост потребительских составил 2%. Главным признаком продвижения вперед было повышение гармоничности и устойчивости развития. Структура экономики продолжала оптимизироваться. В результате производство зерна достигло 605 млн. тонн, вклад потребления в рост экономики возрос на 3 процентных пункта и достиг 51,2%, а удельный вес добавленной стоимости сервиса в ВВП увеличился с 46,9% до 48,2%. Стали непрерывно появляться новые производства, новые формы хозяйственной деятельности и новые модели бизнеса. По темпам экономического роста центральный и западный регионы превзошли восточный. Качество развития поднялось на новую ступень, притом обычные доходы общественных бюджетов возросли на 8,6%, удельный вес расходов на НИОКР в ВВП превысил 2%. Энергоинтенсивность снизилась на 4,8%, что было самым значительным за

последние годы. Произошли заметные позитивные изменения в жизни граждан. Среднедушевые располагаемые доходы населения страны фактически увеличились на 8%, что было быстрее, чем темпы роста экономики. Притом фактический рост среднедушевых располагаемых доходов сельского населения достиг 9,2%, т.е. они росли быстрее, чем у горожан. Бедствующее население на селе сократилось на 12,32 млн. человек. Безопасной питьевой водой было обеспечено еще свыше 66 млн. сельского населения. Выездной туризм превысил 100 млн. человеко-раз. Совершен новый рывок в области реформ и открытости, в частности, была начата реализация комплекса приоритетных задач по всестороннему углублению реформ, а правительство нынешнего состава досрочно сократило реестр административного визирования на треть. Список таких успехов дался действительно нелегко, он стоил всем народам страны нелегких усилий и одновременно укрепил нашу уверенность и решимость смело идти вперед.

В прошедшем году трудностей и вызовов оказалось больше, чем ожидалось. Смело выступив навстречу трудностям, мы сосредоточивали силы главным образом на следующих направлениях работы.

**Во-первых, целевым регулированием за счет установления разумных пределов обеспечивался устойчивый рост экономики.** Перед лицом тенденции увеличения прессинга из-за спада экономического роста мы сохраняли стратегическую решимость и устойчивость макроэкономической политики. Вместо реализации сильных краткосрочных стимулирующих мер продолжали обновлять подходы к макрорегулированию и его методы и осуществляли целевое регулирование, а тем самым активизировали жизненные силы, заделывали прорехи и наращивали реальный сектор экономики. Взвешивая разумные пределы функционирования экономики, мы путем реализации целевых мер фокусировали внимание и точно сосредоточивали силы на разрешении острых противоречий и структурных проблем на пути развития. Посредством углубления реформ мы обеспечивали развитию движущие силы, за счет структурной перестройки экономики содействовали ему, наращивали его потенциал путем повышения благосостояния населения. Словом, мы ориентировались не только на расширение рыночного спроса, но и на увеличение эффективного предложения, а в целом старались оптимизировать структуру экономики без потери скорости ее развития.

Эффективно осуществлялась активная финансовая и взвешенная монетарная политика. Произведено целевое сокращение налогов и тотальное понижение денежных сборов, расширены рамки льготной налоговой политики по отношению к мелким и микропредприятиям, а равно и эксперимента с взиманием НДС взамен налога с оборота. Путем ускорения темпов исполнения финансовых выплат активизировалось использование накопленных средств. Гибко применялись рычаги монетарной политики. В частности, посредством целевого снижения процентов отчислений в резервный фонд по депозитам, целевого перекредитования и

асимметричного сокращения процентных ставок и других мер была усилена поддержка слабых сфер социально-экономического развития, в итоге чего темпы роста кредитования мелких и микропредприятий, крестьянства, села, сельского хозяйства были соответственно на 4,2 и 0,7 процентного пункта выше среднего прироста кредитов. Вместе с тем совершенствование финансового контроля позволило сохранить нашу основную позицию – избежать региональных и системных финансовых рисков.

**Во-вторых, за счет углубления реформ и открытости пробуждалась жизненная энергия социально-экономического развития.** В связи с системными и институциональными препятствиями, сковывающими развитие, мы пошли на всестороннее углубление реформ, чтобы развернуть жизненные силы рынка и нейтрализовать прессинг, обусловленный нисходящей тенденцией экономического роста. Было «разгрызено немало крепких орешков», полным ходом шли системные реформы в экономической, политической, культурной и социальной сферах, а также и в области экологической цивилизации.

Надежно продвигались наиболее важные реформы. В частности, был разработан и введен в действие общий проект углубления реформы финансово-налоговой системы, произошли существенные сдвиги в реформе системы бюджетного управления и налоговой системы. В итоге целевые трансфертные платежи сократились более чем на треть по сравнению с предыдущим годом, притом возрос удельный вес обычных трансфертов, усилилось управление долговыми обязательствами местных правительств. Увеличился плавающий диапазон процентных ставок по депозитам и валютного курса, сделан новый шаг в реализации пилотных проектов по развитию негосударственных банков, начат эксперимент с созданием «механизма взаимодействия Шанхайской и Сянганской фондовых бирж», расширились сферы использования инвалютных запасов и страховых средств. Ускорила реформа ценообразования в сфере энергоресурсов, транспорта, экологии, телекоммуникаций и т.д. Запущен целый пакет реформ в таких сферах, как порядок управления научно-техническими грантами; порядок вступительных экзаменов и набора учащихся, порядок прописки, порядок страхования по старости в учреждениях и организациях непроизводственной сферы и т.д.

Упрощение аппарата и спуск полномочий при сочетании либерализации и управления продолжали рассматриваться как важные ходы в реформе. За год в ведомствах Госсовета упразднено либо передано на исполнение нижестоящим инстанциям 246 объектов административного визирования, отменены 29 конкурсов и мероприятий, связанных с выполнением установленных показателей и соответствующим награждением, аннулированы 149 статей по признанию и сертификации профессиональных квалификаций, снова пересмотрен и намного сужен перечень объектов инвестиционной деятельности, подлежащих

санкционированию. То, что мы сосредоточили силы на реформировании системы коммерческих дел, вызвало новый предпринимательский бум. Число новых зарегистрированных рыночных субъектов достигло 12,93 млн., притом количество новых предприятий возросло на 45,9%. И хотя темпы роста экономики замедлились, но количество новых рабочих мест не только не сократилось, а, наоборот, возросло, а это продемонстрировало огромную мощь реформ и безграничный потенциал рынка.

Через открытость стимулировались реформы и развитие. В частности, мы расширили пилотную зону свободной торговли в Шанхае, создали новые аналогичные зоны в провинции Гуандун, городе Тяньцзине и провинции Фуцзянь. Стабилизировался экспорт при росте импорта, в итоге доля китайского экспорта на мировом рынке продолжала увеличиваться. Мы фактически использовали прямые зарубежные инвестиции на сумму 119,6 млрд. долларов США, выйдя на первое место в мире по этому показателю. Наши прямые инвестиции за рубежом достигли 102,9 млрд. долларов США, сравнявшись с масштабами использования нами иностранного капитала. Начали работать зоны свободной торговли с Исландией и Швейцарией, закончены существенные переговоры о создании зон свободной торговли с Южной Кореей и Австралией. Получены весьма важные результаты при сотрудничестве с заграницей в сфере железных дорог, электроэнергетики, нефти и природного газа, связи и т.д. Китайское оборудование стремительно распространяется по всему миру.

**В-третьих, усиливалось структурное регулирование для наращивания потенциала развития.** В связи с острыми структурными противоречиями мы действовали активно и принимали поощрительные либо ограничительные меры, больше занимаясь такими направлениями в работе, которые были чрезвычайно актуальны в данный момент, но еще более полезны для будущего, чтобы можно было закладывать прочный фундамент для социально-экономического развития.

Непрерывно крепла основа сельского хозяйства. В частности, повышалась эффективность установок на укрепление аграрного сектора, увеличение льгот для крестьян и крестьянских доходов. При непрерывном 11-летнем росте производства зерна доходы крестьян пять лет подряд росли быстрее, чем у горожан. Ровными темпами наращивались комплексные сельскохозяйственные производственные мощности. Продолжали расти научно-технический уровень сельского хозяйства и уровень его механизации. Ускорились строительство крупных гидротехнических сооружений. На 2,23 млн. га увеличена площадь применения водосберегающих технологий орошения. Построены и перестроены сельские автодороги общей протяженностью 230 тыс. км. Запущена новая очередь программы восстановления лесных и степных покровов на распаханых землях. Планомерно производились установление и регистрация права пользования сельской землей, а также выдача свидетельств на него. Ускоренно росли новые типы хозяйственных субъектов

аграрного сектора.

Всемерно регулировалась отраслевая структура экономики. Сосредоточивались усилия на культивировании новых источников роста. Наряду со стимулированием ускоренного развития сферы услуг мы поддерживали развитие таких новых стратегических производств, как мобильный Интернет, интегральные схемы, производство высокотехнологичного оборудования, автомобили на новых энергоносителях и т.д. Неожиданно выдвинулись в качестве новой силы онлайн-услуги, быстрый рост получили и такие новые формы хозяйственной деятельности, как электронная коммерция, логистика, услуги срочной доставки и пр. Множество «мейкеров» проявляли свои таланты, бурно развивалась культурно-креативная индустрия. Вместе с тем мы продолжали ликвидировать избыточные производственные мощности. В результате были в срок выполнены годовые задачи по устранению отсталых производственных мощностей в 15 выделенных отраслях, включая металлургическую и цементную. Перевыполнены показатели по выведению из эксплуатации «автомашин с желтыми наклейками» и устаревших автомобилей при усилении борьбы со смогом.

Продвигалось вперед как инфраструктурное строительство, так и гармоничное развитие регионов. Важный рывок сделан в скоординированном развитии района Пекин—Тяньцзинь—Хэбэй, равно как и в создании регионального экономического пояса вдоль Янцзы. Сданы в эксплуатацию новые железные дороги общей протяженностью 8 427 км, притом протяженность скоростных железных дорог, находящихся в эксплуатации, достигла 16 тыс. км, или свыше 60% их общего объема в мире. Общая протяженность эксплуатируемых скоростных автомобильных дорог достигла 112 тыс. км. Продолжало совершенствоваться водное, воздушное и трубопроводное сообщение. Плановмерно шла реконструкция сельских электросетей. Число пользователей широкополосных сетей перевалило за 780 млн. Многолетними усилиями официально пущена в эксплуатацию первая очередь объектов центральной линии переброски воды с юга на север страны, что обеспечило проживающее вдоль нее многомиллионное население надежным водоснабжением.

Осуществлялась стратегия инновационного развития. В частности, были приняты действенные меры для устранения препятствий на пути внедрения научно-технических достижений. Расширен охват пилотными установками, действующими в «Чжунгуаньцунь» – государственной образцово-показательной зоне самостоятельных инноваций. Увеличилась доступность и совместное использование научно-технических ресурсов, благодаря чему стал непрерывно раскрываться инновационный потенциал научно-технического персонала. Новые рывки совершены в сфере суперкомпьютеров, в проекте лунной экспедиции, в области использования спутников и других важнейших научных исследований. Региональный пассажирский самолет нашей собственной разработки взмыл в голубую высь.

**В-четвертых, посредством «плетения надежной и плотной сети» обеспечения жизни населения поднималось благосостояние людей.** Держась принципа «человек есть основа основ», мы продолжали увеличивать капиталовложения в дело благосостояния граждан, которые пошли на обеспечение их основных жизненных потребностей и минимальных социальных гарантий, а также и на создание необходимых механизмов. Несмотря на замедление роста финансовых доходов и увеличение прессинга со стороны расходных обязательств доля госбюджетных расходов на связанные с народным благосостоянием сферы составила свыше 70% общего объема расходов.

Усилена работа в сфере трудоустройства и социального обеспечения. В частности, совершенствовались установки в пользу роста занятости, разработана программа ориентирования предпринимательских инициатив. В итоге занятость вузовских выпускников стабилизировалась и начала расти. Система основного страхования по старости для сельского населения была объединена с такой же системой для неработающего городского населения, притом нормы базовых пенсий по старости для пенсионеров предприятий снова выросли на 10%. В рамках программы обеспечения гарантированным жильем было начато строительство 7,4 млн. квартир, из которых построено в основном 5,11 млн. Повсеместно введена система временной социальной помощи, притом нормы городского и сельского прожиточного минимума выросли соответственно на 9,97% и 14,1%, а нормы пособий для инвалидов войны, членов семей павших героев, престарелых демобилизованных военнослужащих и других категорий льготников поднялись в среднем на 20%.

Мы продолжали продвигать работу по обеспечению справедливости в сфере образования. Активизировалось строительство учебных заведений в бедных районах, где обязательное образование поставлено слабо. Поднялся уровень финансовой поддержки учащимся из нуждающихся семей, размеры ее в виде государственных стипендиальных кредитов значительно возросли. Политика выдачи пособий средним профессиональным училищам на поддержку их бесплатного обучения распространена на третьекурсников. Осуществлялась политика получения обязательного образования поблизости от места жительства и без сдачи вступительных экзаменов, притом в 28 провинциях дети мигрирующих крестьянских рабочих получили право на участие в приемных экзаменах вузов по месту фактического проживания. Число абитуриентов, принятых в ведущие вузы из бедных сельских районов, два года подряд росло более чем на 10% ежегодно. Благодаря нашим усилиям доля госбюджетных ассигнований на образование в ВВП превысила 4%.

Продвигалась вглубь реформа медобслуживания, фармацевтики и здравоохранения. Во всех провинциях страны запущены пилотные проекты по введению страхования сельского и неработающего городского населения на случаи

серьезных заболеваний, притом заложены начала системы скорой медицинской помощи. Более 95% населения охвачены всенародным медицинским страхованием. Углублялась комплексная реформа низовых лечебно-санитарных учреждений, постепенно совершенствовалась сеть уездного, поселкового и сельского медобслуживания. Число уездов и городов, осуществляющих пилотные проекты по реформированию государственных клиник, превысило 1300.

Активизировалось развитие как культуры, так и культурной индустрии. В частности, продвигалось осуществление важнейших культурных проектов на благо народа, проект «Радио и телевидение – каждой деревне» поднялся на новый уровень и превратился в программу «Радио и телевидение – каждому крестьянскому двору». Наряду с реализацией стратегии создания шедевров литературы и искусства совершенствовалась современная система культурных рынков. Бурно разворачивались массовые мероприятия по укреплению здоровья. Успешно проведены Летние Юношеские Олимпийские игры в Нанкине.

**В-пятых, благодаря инновациям в социальном управлении оптимизировалась социальная гармония и стабильность.** Мы должным образом реагировали на стихийные бедствия и экстренные происшествия, принимали адекватные меры по разрешению социальных противоречий. В связи с этим нами были введены и усовершенствованы соответствующие механизмы, усилены меры по предвосхищению источников проблем и их устранению в интересах обеспечения безопасности граждан и сохранения хорошего общественного порядка.

В прошлом году произошли сильные землетрясения в юньнаньских уездах Лудянь и Цзингу. Мы вовремя и качественно организовали работы по ликвидации последствий возникших стихийных бедствий и успешно продвинули восстановление пострадавших районов. Нами оказывалась активная помощь африканским странам в борьбе с вирусом Эбола, эффективно предотвращался ввоз данной эпидемии в Китай. Активизировалась работа по производственной безопасности, благодаря чему общее количество аварий, число крупных и особо серьезных аварий, а также производственных ЧП в ключевых отраслях продолжало сокращаться. Специально велась борьба с «загрязнением на обеденном столе». Ситуация с безопасностью пищевых продуктов и лекарственных препаратов оставалась в целом устойчивой.

Мы всемерно продвигали исполнение административных функций в духе верховенства закона. Госсоветом представлен на рассмотрение ПК ВСНП целый ряд предложений о разработке новых либо пересмотре существующих законов, среди них 15 законов, включая Закон о безопасности пищевых продуктов, и 38 нормативно-правовых актов, включая Временное положение о раскрытии предприятиями информации. В ходе последовательного повышения транспарентности административной работы правительство в многообразных формах и в широких масштабах запрашивало мнение общественности по



важнейшим своим решениям и установкам. Завершена третья общенациональная экономическая перепись. Реформирован порядок рассмотрения устных и письменных обращений граждан. Юридическая помощь оказывалась не только социальным группам, кому обеспечивается лишь прожиточный минимум, но и низкооплачиваемым категориям людей. Усилилось благоустройство городских и сельских жилых микрорайонов, введен порядок прямой регистрации четырех типов общественных организаций, включая отраслевые союзы, торговые палаты и другие организации. Беспощадно пресекались разного рода преступления. Усилилось комплексное наведение общественного порядка, обеспечивалась государственная и общественная безопасность.

Строго проводя в жизнь дух «восьми установок» ЦК КПК, мы неустанно исправляли «четыре поветрия» – формализм, бюрократизм, гедонизм и роскошество. Неукоснительно соблюдались «три правила» Госсовета, и в итоге установлен эффективный контроль за строительством новых правительственных служебных зданий и гостиниц, за штатом правительственных учреждений и структур непроизводственной сферы, за «служебными расходами по всем трем статьям». Усилилась динамика административного и аудиторско-ревизионного контроля. Продвинулась работа в плане улучшения партийного стиля и создания неподкупного аппарата, а также борьбы с коррупцией, безжалостно пресекались всякого рода нарушения норм дисциплины и законов, целая группа коррупционеров понесла заслуженное наказание.

Мы сосредоточивались на реализации важнейших установок и мер, тщательно организовывали проверки, введя притом оценку результативности правительственной работы третьей стороной и общественностью, а также соответствующий долгосрочный механизм, что эффективно продвинуло всю работу.

Плодотворной была внешнеполитическая деятельность в 2014 году. Председатель КНР Си Цзиньпин и другие руководители страны нанесли визит во многие страны мира, приняли участие в таких важных многосторонних мероприятиях, как саммит лидеров «Большой двадцатки», встреча руководителей стран БРИКС, саммит ШОС, а также серия встреч лидеров стран по сотрудничеству в Восточной Азии, Азиатско-Европейский саммит, экономический форум в Давосе и т.д. Мы с успехом провели 22-ю неофициальную встречу лидеров АТЭС, 4-й саммит Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, Азиатский форум в Боао (Хайнань), активно участвовали в создании многосторонних механизмов и разработке международных правил. Дипломатические отношения с ведущими странами мира при сохранении стабильности продвинулись вперед, в общении с сопредельными странами возникла новая ситуация, новые сдвиги произошли в сотрудничестве с развивающимися странами, достижения экономической дипломатии заметны. Начала осуществляться стратегия экономической полосы вдоль сухопутного Шелкового пути, а также Морского шелкового пути XXI века

(«одна полоса и один путь»), шла подготовительная работа по созданию Азиатского банка инфраструктурных инвестиций, создан фонд Шелкового пути. Наше общение и сотрудничество со странами мира становится все более и более тесным. На международной арене все яснее проступает образ Китая как ответственной державы.

### **Уважаемые депутаты!**

Наши достижения за истекший год – результат осуществления научно обоснованных решений ЦК партии во главе с генсеком товарищем Си Цзиньпином, хорошо владеющим всей обстановкой в целом, и в то же время итог общих усилий и упорной работы партии, армии и народов страны. Разрешите от имени Госсовета выразить искреннюю благодарность всем народам страны, всем демократическим партиям, народным организациям и деятелям различных кругов, от всего сердца сказать спасибо соотечественникам из Сянганского и Аомэньского особых административных районов, тайваньским и зарубежным соотечественникам, искренне поблагодарить правительства стран мира и те международные организации, а также всех тех зарубежных друзей, которые оказывают внимание и поддержку делу модернизации Китая.

Но следует видеть не только собственные успехи, еще важнее не забывать о тех трудностях и вызовах, которые ждут нас на пути движения вперед. Рост капиталовложений идет вяло; новых сфер активного потребления немного; на международном рынке нет заметных позитивных изменений; стало труднее обеспечивать устойчивый рост экономики, по-прежнему налицо риски и опасности в некоторых сферах. Цены на промышленную продукцию продолжают падать, растет себестоимость факторов производства, у мелких и микропредприятий довольно остро стоят проблемы с финансированием и его дороговизной; части предприятий трудно вести производственно-хозяйственную деятельность. Формы экономического развития относительно экстенсивны, недоразвиты инновационные способности, режет глаза проблема с избыточными производственными мощностями, основа сельского хозяйства остается слабой. Вызывают немало нареканий со стороны граждан такие социальные проблемы, как медицинское обслуживание, обеспечение достойной старости, жилье, транспорт, образование, распределение доходов, безопасность пищевых продуктов, общественный порядок и т.д. Кое-где серьезно загрязнена окружающая среда, а также время от времени возникают крупные аварии. Работа правительства все еще оставляет желать лучшего, кое-какие установки и меры осуществляются не полностью. Горстка работников правительственных органов своевольничает, кое-какие коррупционные деяния просто потрясают, а некоторые чиновники бездельничают, занимают должность, но не делают того, что положено. Мы должны смотреть в лицо названным проблемам и при спокойной жизни и полном порядке не забывать об опасностях и смутах. Нужно смело брать на себя ответственность, чтобы выполнить возложенную на нас историческую миссию и оправдать доверие народа.

## II. ОБЩИЙ ПЛАН РАБОТЫ НА 2015 ГОД

Наша страна по-прежнему самая большая в мире развивающаяся страна, которая находится и будет еще долго находиться на начальной стадии социализма. Поэтому развитие у нас остается непреложным законом вещей и явлений, основой и ключом для разрешения всех и всяких проблем. Устранение разного рода противоречий и рисков, перешагивание через «ловушку среднего дохода» и осуществление модернизации – все это, если смотреть в корень, осуществимо лишь за счет развития. А для развития необходимы разумные темпы роста. В то же время развитие нашей экономики вступает в то свое новое нормальное состояние и в тот ключевой период, когда нужно преодолевать серьезные преграды на собственном пути, когда системно-институциональные пороки и структурные противоречия превращаются в «тигра, преграждающего путь», когда об устойчивом здоровом развитии не может быть и речи без углубления реформ и структурной перестройки экономики. Нам необходимо без малейших колебаний твердо рассматривать экономическое строительство как центральное звено и практически заниматься развитием как наиважнейшей задачей в деле управления государством и его подъема. Следует неустанно продвигать научно обоснованное развитие путем реформ, ускорять трансформацию форм развития экономики, обеспечивать качественность, эффективность и устойчивость развития.

Сегодня, когда мировая экономика переживает процесс глубокого регулирования, когда движущих сил для ее оживления недостаточно, когда растет геополитическое воздействие на нее и множатся факторы неопределенности, международное сообщество пришло к единству мнений о необходимости стимулирования экономического роста, повышения занятости и структурной перестройки. Прессинг из-за нисходящей тенденции экономического роста Китая все еще усиливается, по ходу нашего развития проступают глубинные противоречия, а значит, трудностей в текущем году ожидается гораздо больше и притом более серьезных, чем в прошлом. В то же время Китай по-прежнему находится на многообещающей стадии стратегического развития, когда можно многое что сделать, и для нашего развития имеется огромный потенциал, необходимая упругость и пространство для маневрирования. Набирают обороты индустриализация нового типа, информатизация, урбанизация и сельскохозяйственная модернизация. Все прочнее становится фундамент развития, а наши реформы уже «дают дивиденды». Накоплен немалый опыт и в макрорегулировании. Так что нам необходимо повышать бдительность против возможных бед и опасностей, укреплять веру в победу и постоянно удерживать инициативу в интересах развития.

Текущий год – ключевой год всестороннего углубления реформ, первый год всестороннего продвижения верховенства закона в государственном управлении, а

также решающий год стабилизации темпов роста экономики и регулирования ее структуры. Общие требования к работе правительства в текущем году состоят в том, чтобы, высоко неся великое знамя социализма с китайской спецификой, руководствуясь теорией Дэн Сяопина, важными идеями тройного представительства и научной концепцией развития, полностью претворяя в жизнь дух XVIII съезда партии, 3-го и 4-го пленумов ЦК КПК 18-го созыва, а также целого ряда важных выступлений генсека Си Цзиньпина, инициативно адаптироваться к новому нормальному состоянию экономического развития, а при необходимости задавать ему нужное направление. Твердо держаться общего настроения на устремленность вперед при сохранении стабильности, поддерживать функционирование экономики в разумных пределах, сосредоточивать силы на повышении качества и эффективности экономического роста, отводить более важное место трансформации моделей развития и структурному регулированию, делать упор на преодоление сложностей, возникающих в процессе реформ. Выделять стимулирующую роль инноваций, усиливать предупреждение рисков и обеспечение народного благосостояния, правильно разрешать взаимоотношения между реформой, развитием и стабильностью. Всесторонне продвигать социалистическое экономическое, политическое, культурное и социальное строительство, а также и строительство экологической цивилизации. Стимулировать устойчивое и здоровое развитие экономики, социальную гармонию и стабильность.

Руководствуясь этими общими требованиями, мы должны ставить перед собой двойную цель – удерживать сравнительно высокий уровень развития при сохранении средних и быстрых темпов экономического роста, по-прежнему поддерживать стабильность установок и предполагаемых показателей, увязывать стимулирование реформ со структурной перестройкой экономики. Главными «моторами» для развития экономики должны служить широкая предпринимательская инициатива и массовая инновационная деятельность, а равно и увеличение предложения общественных благ и общественных услуг. Все эти меры направлены на сохранение позитивной тенденции нашего развития при «переключении скоростей», обеспечение его количественного роста при повышении его качества. Словом, необходимо обеспечивать как повышение качества и эффективности китайской экономики, так и ее модернизацию.

Главные предполагаемые показатели по социально-экономическому развитию на нынешний год будут следующими: ВВП увеличится примерно на 7% при трехпроцентном росте потребительских цен; в городах будет создано более 10 млн. новых рабочих мест, а коэффициент городской зарегистрированной безработицы станет удерживаться в пределах 4,5%; оборот импорта-экспорта расширится примерно на 6% при сохранении равновесия международного платежного баланса, а рост доходов населения пойдет синхронно с развитием экономики. Энергоемкость ВВП снизится более чем на 3,1%, а выбросы основных видов загрязняющих

веществ будут продолжать сокращаться.

С учетом наших собственных потребностей и возможностей рост экономики предположительно составит около 7%. Он стыкуется с задачами полного построения среднезажиточного общества, отвечает требованиям увеличения общего объема экономики и ее структурного обновления, закономерностям развития, нашей объективной реальности. При довольно длительном поддержании таких темпов развития для осуществления модернизации будет создан более солидный материальный фундамент. Устойчивый рост нужен и для поддержания трудоустройства. Вслед за повышением удельного веса сервиса, а также увеличения числа мелких и микропредприятий и наращивания общего объема экономики семипроцентный прирост поможет нам обеспечить относительно полное трудоустройство. Все регионы должны под углом зрения местных реалий энергично идти вперед и выявлять собственный потенциал, всемерно стремиться к более хорошим результатам.

Для того, чтобы в текущем году можно было хорошо выполнить всю свою работу, правительству важно проделать следующее:

**Во-первых, стабилизировать и усовершенствовать макроэкономическую политику.** Здесь важно продолжать активную финансовую и взвешенную монетарную политику, уделяя гораздо больше внимания упреждающему и микроуровневому регулированию, а равно и целевому упорядочению, разумно используя прирост финансовых средств, активизируя их резервы и направляя их на адресную поддержку слабых звеньев. Следует поддерживать стабильность макроэкономики живыми силами микроэкономики, ширить спрос за счет инноваций в предложении, обеспечивать совокупный баланс экономики путем ее структурной перестройки, удерживать функционирование экономики в разумных пределах.

При реализации активной финансовой политики нужно наращивать ее интенсивность и повышать ее эффективность. В нынешнем году финансовый дефицит планируется в размере 1,62 трлн. юаней, что на 270 млрд. юаней больше, чем в прошлом, удельный вес финансового дефицита по отношению к ВВП увеличится до 2,3% против 2,1% в 2014 году. Притом дефицит центрального бюджета составит 1,12 трлн. юаней с приростом на 170 млрд. юаней, а дефицит местных бюджетов составит 500 млрд. юаней с увеличением на 100 млрд. юаней. Следует налаживать взаимосвязь между долговым управлением и поддержанием устойчивого роста, обновлять и совершенствовать механизм заемного финансирования местных правительств. Допускать выпуск целевых облигаций на разумную сумму. Обеспечивать последующее финансирование строящихся объектов, отвечающих установленным критериям, предотвращая и устраняя тем самым скрытые риски. При оптимизации структуры финансовых расходов нужно всемерно активизировать их резервы и повышать эффективность использования. Предстоит продолжать структурное сокращение налогов и тотальное понижение денежных

сборов в целях дальнейшего облегчения бремени предприятий и прежде всего мелких и микропредприятий.

У взвешенной монетарной политики должна быть адекватная эластичность. Денежный агрегат  $M_2$  предполагается увеличить примерно на 12%, однако в процессе фактического функционирования его прирост может быть несколько выше с учетом требований экономического развития. Важно при усилении и улучшении осмотрительного макроуправления гибко применять такие инструменты денежной политики, как операции на открытых рынках, процентные ставки, проценты отчислений в резервный фонд по депозитам, перекредитование и т.п., и тем самым поддерживать устойчивый рост как предложения денег и кредитов, так и масштабов общественного финансирования. Следует ускорять денежный оборот, оптимизировать структуру кредитования, повышать удельный вес прямого финансирования, снижать себестоимость общественного финансирования, тем самым привлекать больше финансовых ресурсов в реальный сектор экономики.

**Во-вторых, обеспечивать сбалансированность стабилизации темпов роста и структурной перестройки экономики.** Китайская экономика стоит теперь перед лицом «противоречий, наслонившихся друг на друга за три параллельного периода времени», растет сдерживание со стороны ресурсов и экологии, повышается себестоимость рабочей силы и прочих факторов производства. Поэтому уже трудно держаться на модели развития, предполагающей огромные капиталовложения и энергозатраты, однобокую погоню за количественным ростом. Здесь нужно вести экономику по ходу стабилизации темпов роста к оптимизации ее структуры. С одной стороны, стабилизировать темпы ее роста, обеспечивать как устойчивое ее функционирование, так и продолжительный рост занятости населения и его доходов, чтобы создать благоприятные условия для перестройки экономической структуры и трансформации моделей ее развития, с другой же посредством структурного регулирования заложить прочный фундамент для сохранения устойчивого роста. Предстоит увеличивать вложения в НИОКР и совокупную производительность факторов производства. Одновременно повышать качество и стандарты отечественной продукции, культивировать собственные бренды. Стимулировать рост удельного веса индустрии сервиса и новых стратегических производств, поднимать их на новый уровень. При оптимизации пространственной архитектоники экономического развития ускорять культивирование новых точек и новых полюсов экономического роста, обеспечивать тем самым обновление экономики в ходе ее развития, а в ходе обновления добиваться нового развития.

**В-третьих, культивировать новые движущие силы социально-экономического развития, ускорять их рост.** Сейчас, когда традиционные движущие силы экономического роста слабеют, необходимо повышать динамичность структурных реформ, ускорять осуществление стратегии инновационного развития, реконструировать старые «двигатели» и создавать новые.

С одной стороны, предполагается увеличить предложение общественных благ и услуг, нарастить динамику правительственных вложений в просвещение, здравоохранение и т.д., поощрять участие общественных сил и повысить эффективность предоставления услуг. Это не только восполнит пробелы и улучшит жизнь людей, но и пойдет на благо расширения спроса и стимулирования развития. С другой стороны, необходимо пробуждать массовое предпринимательство и масштабные инновации. Это поможет не только расширению трудоустройства и росту доходов населения, но и пойдет на пользу вертикальной социальной мобильности, социальному равноправию и справедливости. В Китае 1,3 млрд. населения, среди которых 900 млн. рабочей силы, у нашего трудолюбивого и мудрого народа неиссякаемые творческие силы, и оживление этих многомиллионных рыночных ячеек неизбежно выльется в огромную энергию развития. Это обязательно даст нам выдержать прессинг, обусловленный нисходящей тенденцией экономического роста, и зарядит китайскую экономику неиссякаемой жизненной энергией. Смело идя на самореволюцию, правительство должно оставлять достаточное пространство предприятиям и обществу, создавать арену для справедливой конкуренции. Частным лицам и предприятиям нужно в свою очередь находить в себе смелость на предложение предпринимательских и инновационных инициатив, а обществу в целом – на широкое формирование культуры предпринимательства и инновации, чтобы в ходе создания богатства люди еще лучше удовлетворяли собственные духовные запросы и обеспечивали их самореализацию.

Текущий год – завершающий год 12-й пятилетки. Наряду с выполнением основных целей и задач программы 12-й пятилетки нам нужно по-реформаторски, с инновационным подходом и научной методологией качественно провести работу по составлению основных положений 13-й пятилетней программы, тщательно распланировать развитие на будущее пятилетие.

### **III. СУЩЕСТВЕННО УГЛУБЛЯТЬ РЕФОРМЫ И ОТКРЫТОСТЬ**

Реформы и открытость – чудодейственное средство завоевания победы в процессе стимулирования развития. Поэтому необходимо всесторонне углублять реформы, отводя центральное место преобразованию экономической системы. Осуществляя единое и всеобъемлющее планирование, работая по-деловому, мы стремимся добиваться новых прорывных достижений в реформах, имеющих отношение к развитию в целом, и придавать ему тем самым новую движущую силу.

**Важно более интенсивно вести реформу по линии сокращения правительственного аппарата и спуска полномочий при разумном балансировании управления и либерализации.** В нынешнем году предстоит

отменить либо спустить вниз еще группу статей административного визирования, полностью аннулировать статьи неадминистративного визирования, разработать порядок управления, регламентирующий административное визирование. Углублять реформу системы коммерческих дел, притом продолжать упрощать порядок регистрации уставного капитала, полностью объединяя патенты на право деятельности торгово-промышленных предприятий, свидетельства о кодах организаций и учреждений и свидетельства о налоговой регистрации. Упорядочивать и регламентировать посреднический сервис. Важно составить «негативный список», регламентирующий доступ коммерческих субъектов на рынок, опубликовать перечни полномочий компетентных органов провинциальных правительств и их ответственности, обязывающие их воздерживаться от того, на что закон не дает права, неукоснительно исполнять то, на что он обязывает. Те компетенции, которые местным правительствам положено передать рынку и обществу, должны полностью передаваться без задержки, а спущенные им сверху завизированные объекты удерживать в своих руках и как следует ими заниматься. Нужно усиливать контроль и управление как в ходе самого визирования, так и постфактум, совершенствовать сеть обслуживания предприятий и общества. Ускоряя формирование системы социального доверия, создавать унифицированную по всей стране систему кодов кредитных историй граждан, а также платформу совместного использования информации о кредитной благонадежности граждан и обмена такой информацией, законодательно гарантировать информационную безопасность предприятий и частных лиц. Предельная ясность и простота и есть проявление высшей мудрости. Власть имущим не допускается проявлять своеволие. Правительства всех ступеней, создавая действенный механизм сокращения аппарата, частичного спуска своих полномочий и трансформации нынешних функций, должны давать предприятиям большей свободы деятельности, обеспечивать больше удобства и здоровую конкурентную среду для предпринимателей. Необходимо упрощать процедуру административного санкционирования при установлении предельных сроков выполнения любых процедур. Словом, нужно «вычитывать» часть полномочий правительственных органов в целях «умножения» жизненных сил рынка.

**Всемерно реформировать систему инвестирования и финансирования.** Здесь в значительной мере предстоит сократить сферу инвестиционных объектов, утверждаемых правительством, спустить полномочия на санкционирование. Намного срезать предварительное визирование инвестиционных проектов, параллельно оформлять их визирование через Интернет. Значительно облегчить доступ на рынок общественным финансовым средствам, поощрять создание на негосударственном капитале акционерных инвестиционных фондов. Правительствам предстоит ориентировать общественный капитал на вложения в приоритетные проекты посредством инвестиционных дотаций, вливания капитала,



создания тех или иных фондов и т.д. Опираясь на рациональное использование Фонда развития железных дорог, углублять реформу их инвестирования и финансирования. Активно внедрять в сфере инфраструктуры и коммунального хозяйства модель государственно-частного партнерства.

**Не упуская момента, ускорять реформы системы ценообразования.** Направление данной реформы – полное выявление решающей роли рынка в размещении ресурсов. Мы должны значительно сокращать виды товаров и объектов, цены на которые назначаются государством, и в принципе либерализовать цены на все виды товаров и услуг, поставки которых могут осуществляться в условиях конкуренции. Будет аннулировано правительственное назначение цен на подавляющее большинство видов лекарственных препаратов, произойдет спуск прав на установление тарифов в отношении целого ряда основных общественных услуг. Расширится пилотное реформирование системы ценообразования в области передачи и распределения электроэнергии, продвинется реформа цен на воду, потребляемую сельским хозяйством. Оптимизируется ценовая политика, нацеленная на энергосбережение и охрану окружающей среды. Усовершенствуется механизм ценообразования на ресурсную продукцию, станет всесторонне осуществляться система ступенчатых тарифов для населения. Одновременно предстоит усилить ценовой контроль и упорядочивать рынок, чтобы гарантировать основные жизненные условия населения с низким уровнем доходов.

**Добиваться новых сдвигов в продвижении реформы финансово-налоговой системы.** С переходом на целиком и полностью нормативную, открытую и прозрачную систему бюджетного управления всем центральным и местным ведомствам, за исключением тех, чья работа в соответствии с законом считается государственной тайной, предстоит публиковать свои сметы и отчеты и ставить всю свою деятельность под общественный контроль. Увеличивать удельный вес перечисления средств из бюджета хозяйствования государственным капиталом в обычный общественный бюджет. Внедрять среднесрочное финансовое планирование как инструмент управления. Вырабатывать эффективные меры по использованию накопленных финансовых средств. Стремиться полностью завершить переход на взимание НДС взамен налога с оборота, корректировать сферу взимания акцизов, совершенствовать политику относительно ставок акцизного сбора, расширять сферу адвалорного налогообложения применительно к ресурсам. Представить на рассмотрение Закон о налогообложении и налоговом администрировании. Реформируя систему трансфертных платежей, гармонизировать полномочия и расходные обязательства Центра и регионов, разумно корректировать распределение доходов между ними.

**В свете обслуживания реального сектора экономики продвигать финансовую реформу.** Здесь предстоит поощрять частный капитал, отвечающий установленным критериям, на создание по закону средних и малых банков, а равно и

других финансовых учреждений. Более того, при соответствии всем необходимым критериям создание подобных предприятий будет утверждаться без количественного лимита. При дальнейшем углублении реформы будет стабилизироваться статус сельских кредитных кооперативов как уездных юридических лиц. Полностью выявлять роль финансовых институтов развития и директивного финансирования в предоставлении большего количества общественных благ. Будет введена система депозитного страхования. Продвинется реформа процентных ставок, регулируемых рынком, усовершенствуются рамки их регулирования Народным банком Китая (ЦБ). Будет поддерживаться курс китайского юаня на разумно сбалансированном уровне, повысится эластичность его колебания в обе стороны. Постепенно реализуется конвертируемость китайской национальной валюты по капитальным операциям, увеличится использование китайского юаня в международных расчетах, ускорится создание его транснациональной платежной системы и станет совершенствоваться глобальная система его клиринговых услуг. Развернутся пилотные проекты по частному инвестированию за рубежом, своевременно начнется эксперимент с интеграцией Шэньчжэньской и Сянганской фондовых бирж. Одновременно активизируется создание системы многоуровневых рынков капитала, начнется реформирование с введением регистрации выпуска акций, станет обеспечиваться развитие региональных акционерных рынков, обслуживающих средние и малые предприятия. Продвинется секьюритизация кредитных активов, расширятся масштабы выпуска облигаций предприятий, станет обеспечиваться развитие рынка производных финансовых инструментов. Предстоит вводить страхование на случаи особо серьезных стихийных бедствий и коммерческое страхование по старости с отсроченной уплатой личного подоходного налога. Посредством инновации финансового контроля и управления предотвращать и устранять финансовые риски. Активно создавать финансовые механизмы, доступные для всех групп населения, чтобы охватить системой финансовых услуг все рыночные субъекты.

**Углублять реформу госпредприятий и государственных активов.** Здесь предстоит на основе точного разграничения функций разного типа госпредприятий дифференцированно продвигать их реформу. Ускорять реализацию пилотных проектов по созданию инвестиционных и управляющих компаний, хозяйствующих с госкапиталом. Создавать платформу для операций рыночного типа и за счет этого повышать эффективность хозяйствования госкапиталом. Планомерно вести реформу с развитием смешанной формы собственности на госпредприятиях, поощрять и нормировать участие негосударственного капитала в их инвестиционных проектах. Ускорять институциональное реформирование электроэнергетической, нефтегазовой и других отраслей. Многообразными способами освобождать предприятия от обременительных функций социального обслуживания и решать проблемы, доставшиеся из прошлого, охранять законные права и интересы рабочих и

служащих. Совершенствовать систему современных предприятий, реформировать и оздоравливать механизм поощрений и ограничений по отношению к их управленцам. Нужно усиливать контроль над государственным имуществом и управление им, предупреждать его утечку, существенно повышать эффективность хозяйствования госпредприятий.

Необщественный сектор экономики – важная составляющая нашей национальной экономики. Необходимо без малейших колебаний поощрять, поддерживать и направлять его развитие, уделяя при этом особое внимание выявлению возможностей предпринимателей, всесторонне осуществляя политику и меры по содействию развитию этого сектора экономики и повышая жизнеспособность экономики всех форм собственности, защищать по закону имущественные права разного типа предприятий как юридических лиц.

Предстоит продолжить реформу в области науки и техники, образования, культуры, медицинского обслуживания, фармацевтики и здравоохранения, страхования по старости, организаций непромышленной сферы, общественных фондов жилищного строительства и т.д. Развитию необходимы те новые движущие силы, которые дают реформы, народ ждет реальных результатов реформ. И нам нужно постараться выдержать этот «экзамен» по реформам так, чтобы можно было прибавить силы развитию и принести пользу народу.

Открытость внешнему миру тоже реформа. Поэтому необходимо выходить на новый виток расширения открытости высокого уровня, ускорять создание новой системы экономики открытого типа, инициативой в открытости обретать инициативу в развитии и международной конкуренции.

**Стимулировать трансформацию и обновление внешней торговли.** Здесь нужно совершенствовать механизм разграничения обязательств по возврату налога при экспорте, согласно которому увеличенную его часть полностью берет на себя центральный бюджет, чтобы дать местам и предприятиям «успокоительные капли». Важно упорядочивать и нормировать сборы в импортно-экспортных процедурах, вводить и публиковать список их статей. Проводить установки и меры, позволяющие нашей внешней торговле культивировать новые конкурентные преимущества, стимулировать трансформацию модели давальческой торговли, обеспечивать развитие платформы комплексного внешнеторгового обслуживания и рынка закупок, расширять комплексные пилотные проекты по развитию трансграничной электронной коммерции, увеличивать число показательных городов, занимающихся сервисным аутсорсингом, повышать удельный вес торговли услугами. Важно проводить более активную импортную политику, наращивать импорт передовых технологий, ключевого оборудования, важных деталей и запчастей и т.д.

**Более активно и эффективно использовать зарубежные инвестиции.** Нужно внести поправки в Ориентировочный перечень отраслей по привлечению

зарубежных инвестиций, сосредоточивая внимание на расширении открытости внешнему миру в сфере услуг и обычной обрабатывающей промышленности, а также наполовину сокращая перечень ограничиваемых для иностранных инвесторов видов деятельности. Целиком и полностью переходить на порядок общей регистрации, при котором санкционируется лишь часть объектов, одновременно передавая нижестоящим инстанциям большую часть полномочий на утверждение поощряемых объектов, активно прорабатывать модель управления, соединяющую в себе национальный режим на прединвестиционной стадии со списком ограничений для инвесторов. Пересматривать соответствующие законы относительно инвестирования со стороны иностранных коммерсантов, оздоравливать при этом систему контроля и управления, создавать стабильную, справедливую, прозрачную и прогнозируемую деловую среду.

**Ускорять реализацию стратегии выхода за рубеж.** Здесь нужно поощрять участие наших предприятий в сооружении зарубежных инфраструктурных объектов и сотрудничестве с границей в сфере производственных мощностей, продвигать на мировой рынок китайское оборудование, включая железнодорожное, электроэнергетическое, телекоммуникационное и инженерно-строительное, а также автомобили, самолеты, электронику и т.д., поощрять предприятия металлургической индустрии, стройматериалов и прочих отраслей на инвестирование зарубежных проектов. Осуществлять формы управления зарубежной инвестиционной деятельностью главным образом с введением порядка регистрации. Ширить масштабы экспортно-кредитного страхования, обеспечивать полное кредитное страхование при финансировании экспорта крупного укомплектованного оборудования. Предстоит ширить каналы использования инвалютных запасов, совершенствовать финансовое, информационное и юридическое обслуживание, а равно и услуги в сфере консульской защиты. Уделяя специальное внимание предотвращению рисков, повышать возможности в обеспечении прав и интересов китайских граждан и юридических лиц за рубежом. Пусть наши китайские предприятия выходят и притом уверенно на международный рынок, пусть они закаляются в ходе международной конкуренции, растут и крепнут!

**Создавать новую схему всеохватной открытости внешнему миру.** Здесь предстоит продвигать сотрудничество в создании экономической полосы вдоль сухопутного Шелкового пути и Морского шелкового пути XXI века. Ускорять темпы соединения инфраструктуры и прямого сообщения, создание высокоэффективной таможни и международных логистических магистралей. Прокладывать экономические коридоры Китай—Пакистан и Бангладеш—Китай—Индия—Мьянма. Ширить открытость внутренних и приграничных районов страны, стимулировать инновационное развитие зон технико-экономического освоения, повышать уровень развития приграничных и трансграничных зон экономического сотрудничества. Активно продвигать создание пилотных зон свободной торговли в Шанхае,

Гуандуне, Тяньцзине и Фуцзяне, распространять их зрелый опыт по всей стране и создавать тем самым своеобразные лидирующие зоны в плане осуществления реформ и открытости.

**Комплексно планировать многостороннее, двустороннее и региональное сотрудничество при расширении взаимной открытости.** Здесь предстоит оберегать многостороннюю торговую систему, стимулировать расширение охвата соглашением по информационным технологиям, принимать активное участие в международных переговорах по экологическим товарам и правительственным закупкам. Мы намерены ускорить реализацию стратегии по созданию целого ряда зон свободной торговли. Стремимся как можно скорее подписать соглашение о зоне свободной торговли Китай—Республика Корея, Китай—Австралия; ускорить переговоры о зонах свободной торговли Китай—Япония—Республика Корея, продвигать аналогичные переговоры с Советом сотрудничества арабских государств Персидского залива и Израилем, стараемся завершить переговоры о создании зоны свободной торговли Китай—АСЕАН обновленной версии и переговоры по соглашению об установлении отношений всестороннего регионального экономического партнерства, создать зону свободной торговли АТР. Продвигать процесс переговоров по инвестиционным соглашениям с США и с ЕС. Китай – ответственная страна и серьезно относится к своим обязательствам. Мы готовы претворять в жизнь концепцию развития, основанную на взаимной выгоде и совместном выигрыше; строить глобальную экономическую систему, продвигать процесс экономической глобализации.

#### **IV. ГАРМОНИЗИРОВАТЬ ПРОЦЕСС УСТОЙЧИВОГО РОСТА ЭКОНОМИКИ И ОПТИМИЗАЦИИ ЕЕ СТРУКТУРЫ**

Стабилизация темпов роста экономики и ее структурное регулирование взаимообусловлены. Нам нужно всемерно гарантировать функционирование экономики в разумных пределах, а наряду с этим активно продвигать ее обновление и модернизацию, обеспечивать ее устойчивое и долгосрочное развитие.

**Важно культивировать новые точки роста потребления населения.** При стимулировании потребления широких кругов населения следует ограничивать «служебные расходы по всем трем статьям». Способствовать потреблению в сфере геронтосервиса, обслуживания на дому и лечебно-оздоровительного сервиса, расширять информационное потребление, качественно улучшать туристско-рекреационное, стимулировать гринпотребление, стабилизировать жилищное потребление и ширить потребление в сфере образования, культуры, физкультуры и спорта. Предстоит полностью продвигать внедрение триединой сети телекоммуникаций, Интернета и телерадиовещания, ускорять строительство

волоконно-оптической сети, значительно повышать скорость передачи данных через широкополосный Интернет, обеспечивать развитие сервиса логистики и срочной доставки, поощрять новые виды потребления, носителем которых является Интернет, в режимах взаимодействия через Интернет и вне него. Необходимо создавать и совершенствовать систему управления и контроля за качеством и безопасностью потребительских товаров, включая порядок их прослеживания на всех стадиях производства и реализации, а также порядок отзыва, оперативно выявляя случаи изготовления и продажи фальшивой и низкокачественной продукции и строго наказывать причастных к этому лиц, и тем самым охранять законные права и интересы потребителей. Подобно тому, как мелкие ручейки сливаются в широкую реку, огромные потребительские потенциалы миллиардного населения должны превращаться в грандиозную движущую силу экономического роста.

**Увеличивать объем эффективного инвестирования в производство общественных благ.** В целях реализации приоритетных проектов, предусмотренных программой 12-й пятилетки, необходимо приступить к реализации новой группы наиболее важных программ, включая реконструкцию ветхого жилищного фонда, улучшение городских подземных коммуникаций в интересах улучшения условий жизни населения; прокладку железных и шоссейных дорог в центральном и западном регионах страны, а также улучшение речных фарватеров, сооружение других важных транспортных объектов; строительство объектов гидромелиорации, создание высокостандартных пашен и прочих сельскохозяйственных объектов; создание ключевых объектов информационной, электроэнергетической, нефтегазовой и других сетей; гарантированное снабжение экологически чистыми видами энергоносителей, а также нефтью, природным газом и другими полезными ископаемыми; техническое перевооружение традиционных отраслей; энергосберегающее, природоохранное и экологическое строительство. В нынешнем году инвестиции из центрального бюджета возрастут до 477,6 млрд. юаней, однако правительство не останется «единственным солистом». Надо будет, полностью пробуждая жизнеспособность негосударственного инвестирования, направлять общественный капитал во все более широкие сферы. Вложения в железнодорожную инфраструктуру предстоит удерживать на уровне 800 с лишним млрд. юаней с целью сдать в эксплуатацию новые железные дороги общей протяженностью свыше 8 000 км. Предстоит ввести в основном единую для всей страны систему электронной оплаты беспрепятственного проезда по скоростным автотрассам с тем, чтобы транспорт поистине стал «авангардом» развития. Ускорить реализацию 57 уже начатых крупных гидротехнических проектов и в нынешнем году приступить к строительству 27 новых объектов. На строящиеся крупные гидротехнические объекты выделить средства суммой свыше 800 млрд. юаней. Одновременно продвигать инвестирование проектов по реконструкции ветхих жилых кварталов, по железнодорожному и гидротехническому строительству, при

этом приоритет отдается проектам центрального и западного регионов. Все это поможет в большей мере развернуть наш огромный внутренний спрос.

**Ускорять процесс сельскохозяйственной модернизации.** Необходимо и впредь видеть в решении проблем сельского хозяйства, села и крестьянства важнейшую из всех важных задач, ускорять трансформацию модели развития аграрного сектора, а в целом делать сельское хозяйство более сильным, сельских жителей более зажиточными, а село более благоустроенным.

В нынешнем году общий объем производства зерна предстоит держать на уровне не ниже 550 млн. тонн, гарантируя продовольственную безопасность и поставку основных видов сельхозпродукции. Следует строго удерживать красную черту площади пахотных земель, всесторонне разворачивать работу по разграничению базисных пахотных земель, территория которых определяется как постоянная; реализовывать программу действий по сохранению и повышению качества пашен, продолжать разворачивать землеустройство, увеличивая площадь земель глубокого рыхления на 13,3 млн. га, усиливать реализацию проектов гидромелиорации, максимально внедрять водосберегающие технологии в сельском хозяйстве. Ускорять разработку и внедрение новых технологий, новых сортов культур и новых видов сельхозмашин. Нужно ориентировать крестьян в корректировке структуры растениеводства и животноводства согласно рыночной конъюнктуре. Поддерживать переработку сельхозпродукции и прежде всего местного зерна в главных житницах, разворачивать пилотные проекты выращивания кормовых культур взамен продовольственных. Комплексно подходить к решению вопросов, связанных с остатками пестицидов, ветеринарных лекарственных препаратов и т.д., всесторонне повышать качество сельхозпродукции и уровень безопасности продуктов питания.

Строительство новой деревни должно нести пользу широким кругам крестьянства. Приоритетные направления здесь водоснабжение и дорожное строительство. В нынешнем году планируется обеспечить безопасной питьевой водой еще 60 млн. сельского населения; проложить новые и реконструировать старые сельские дороги общей протяженностью 200 тыс. км; в полном объеме завершить возведение мостов взамен висячих тросов в западных окраинных и отдаленных горных районах. Всеми силами добиваться того, чтобы охватить электросетью последние в стране 200 с лишним тыс. человек, у которых нет электричества. Придется с упором на переработку мусора и очистку сточных вод заняться на селе улучшением окружающей среды, а, значит, и созданием прекрасной и благоустроенной сельской территории. Важно многообразными способами наращивать доходы крестьян, удерживать тенденцию уменьшения разницы в доходах городского и сельского населения. Настойчиво бороться с бедностью, оказывая, в частности, адресную помощь особо нуждающимся районам, образующим сплошную территорию. Сосредоточивать внимание на интенсивном

освоении этих территорий и ликвидации бедности, чтобы люди, кому была оказана помощь, действительно избавлялись от материальной нужды. В текущем году численность бедствующего населения в сельской местности должна будет сократиться еще на 10 с лишним млн. человек, невзирая ни на какие трудности.

Ключ к продвижению модернизации сельского хозяйства дает реформа. На основе стабилизации семейных хозяйств следует поддерживать развитие крупных производителей в области растениеводства и животноводства, семейных ферм и пастбищ, крестьянских кооперативных товариществ, ведущих предприятий, осуществляющих индустриализацию аграрного сектора, и других новых типов хозяйственных субъектов, готовить нового типа профессиональных крестьян, обеспечивать развитие многообразного по формам и разумного по масштабам аграрного хозяйствования. Налаживать работу по установлению и регистрации права на пользование сельской землей, а равно и выдачу свидетельств на него; осмотрительно развертывать пилотные проекты реформ по реквизиции сельской земли, по выходу на рынок коллективных земельных участков, отведенных под коммерческую застройку, по правилам использования земельных участков под жилье и по системе коллективной земельной собственности. В ходе реформ все названные меры будут направлены на сохранение площади пахотных земель, стабилизацию их качества, гарантирование интересов крестьян. Посредством углубления реформы снабженческо-сбытовых кооперативов, системы освоения целинных и залежных земель, семеноводства, а также государственных лесхозов и лесных районов, предстоит создавать пилотные зоны сельской реформы и показательные зоны современного сельского хозяйства. Наряду с совершенствованием политики минимальных закупочных цен на зерно и политики временных закупок и резервирования следует улучшать порядок выдачи субсидий при введении целевых цен на сельхозпродукты. Важно усиливать единое планирование, систематизацию и управление средствами, выделяемыми на нужды сельского хозяйства. Как бы напряженно ни было с финансами, но политику предоставления льгот для крестьян можно только укреплять, а не ослаблять. И средства на поддержку аграрного сектора тоже можно только увеличивать, а не уменьшать.

**Добиваться новых прорывных достижений в продвижении урбанизации нового типа.** Урбанизация – основной путь ликвидации различий между городом и деревней, в то же время она генерирует и самый большой внутренний спрос. Необходимо, продолжая ставить человека в центр внимания и акцентируя на решение проблем с тремя группами населения по 100 млн. человек каждая (т.е. прописать примерно 100 млн. мигрирующего сельского населения в городах и поселках, реконструировать жилье для примерно 100 млн. жителей, проживающих в ветхих городских кварталах и «внутригородских деревнях» и урбанизовать поблизости от места жительства еще примерно 100 млн. человек центрального и



западного регионов), полностью выявлять поддерживающую роль урбанизации в процессе модернизации.

Предстоит в больших масштабах провести реконструкцию ветхих городских кварталов с убогими временными постройками, а также аварийных домов в городской и сельской местности. В нынешнем году планируется построить 7,4 млн. квартир в рамках программы обеспечения гарантированным жильем, среди которых реконструировать в ветхих жилых кварталах 5,8 млн. квартир, что составит прирост в 1,1 млн. квартир по сравнению с прошлым годом, притом реконструкция городских аварийных домов будет включена в сферу применения политики реконструкции ветхих городских жилых кварталов. Перестроить аварийное жилье для 3,66 млн. сельских семей, что будет на 1 млн. больше по сравнению с показателем прошлого года, а наряду с этим в едином порядке распланировать реализацию программы реконструкции сельского жилья для повышения его сейсмостойкости. В сфере жилищного обеспечения постепенно переходить на параллельное обеспечение в натуре и в виде денежных дотаций, притом часть имеющихся нежилых помещений использовать в качестве социального арендного жилья и жилья временного размещения людей. Семьям, охваченным планом обеспечения прожиточного минимума и испытывающим серьезные трудности с жильем, полагается оказывать жилищную помощь. Необходимо по-прежнему дифференцированно подходить к ориентировочным установкам в сфере жилья с учетом местных реалий, давать местным правительствам проявлять свою ответственность как субъектам действий, удовлетворять потребности населения в приобретении жилья для собственного проживания и улучшения жилищных условий, а в целом стимулировать стабильное и здоровое развитие рынка недвижимости.

Все сложные проблемы, связанные с урбанизацией, должны решаться путем реформ. Важно вплотную приступить к реформе прописки, претворяя в жизнь установку на относительную либерализацию. Предоставлять по виду на жительство соответствующие основные общественные услуги не прописанным пришлым людям, которые уже работают и живут в городах, но при отмене платы за его оформление. Создавать механизм увязки межбюджетных трансфертов и других подобных мер с процессом перехода крестьянских рабочих в число городского населения и тем самым разумно разделять расходы на эти нужды. Вводить механизм регламентированного, диверсифицированного и устойчивого инвестирования и финансирования градостроительства. Важно продолжать практику экономного и интенсивного землепользования, равными темпами создавать единый рынок земельных участков под строительство в городе и на селе, совершенствовать эксперимент по увязке увеличения площади земельных участков под строительство в городе с ее уменьшением на селе и расширять его охват. Через увеличение финансовых вложений и конкретные правительственные решения расширить

комплексные пилотные проекты урбанизации нового типа.

Повышать уровень городских планировок и градостроительства. Важно разрабатывать и реализовывать планы создания городских агломераций, планомерно уравнивая в их пределах уровень инфраструктуры и предоставления основных видов общественных услуг. Совершенствовать критерии получения городского статуса, разворачивать эксперимент с расширением полномочий и функций особо крупных поселков, ограничивать численность населения в мегалополисах. Нарращивать возможности городов окружного и уездного значения, а также центральных поселков в концентрации производств и населения, создавая тем самым благоприятные условия для урбанизации крестьян поблизости от места жительства. Строить «умные» города, охранять и наследовать исторические и местные культурные ценности. Усиливать создание инфраструктуры водо-, газо- и электроснабжения, общественного транспорта, а также возведение защитных сооружений от наводнений и затоплений. Эффективно избавляться от загрязнений, пробок и других городских недугов. Создать более удобное сообщение и более благоустроенную среду в городах.

**Ширить пространство для регионального развития.** Здесь нужно комплексно реализовать стратегический тандем «четырех крупных регионов страны» и «трех опорных экономических поясов». В связи с этим в западном регионе страны развернется сооружение целого ряда наиболее важных объектов для создания комплексной транспортной системы, энергетических и гидротехнических объектов, объектов по охране окружающей среды и улучшению жизни народа. Будут реализованы установки и меры по полному возрождению Северо-Востока страны и других старых промышленных баз. Ускорится строительство комплексных транспортных узлов и транспортной сети в центральном регионе. Будет поддерживаться опережающее развитие восточного региона. Возрастет поддержка бывшим опорным революционным базам, районам компактного проживания национальных меньшинств, окраинным и нуждающимся районам. Усовершенствуется дифференцированная политика регионального развития. Увязка стратегии «одной полосы и одного пути» с политикой регионального освоения и открытости будет стимулировать создание нового «Евразийского континентального моста», опорных сухопутных и морских портов, пограничных пунктов пропуска. В условиях стимулирования координированного развития региона Пекин—Тяньцзинь—Хэбэй существенные прорывы будут ожидать прежде всего в таких сферах, как интеграция коммуникаций, охрана экологии, перемещение производств и их модернизация и т.д. По мере интенсивного продвижения в ходе создания экономического пояса вдоль реки Янцзы важно последовательно осуществлять упорядочение «золотых» водных путей, строительство прибрежных причалов и портов и других важных объектов, а в целом создавать универсальные объемные транспортные артерии, образцовые зоны перемещенных производств,

вести производства восточного региона к ступенчатому перемещению в сторону западной части страны. Интенсивно строить приоритетные зоны освоения в центральном и западном регионах. По линии углубления вести региональное сотрудничество в дельте реки Чжуцзян и на прилегающих к ней территориях.

Наша страна располагает огромной морской территорией, и нам нужно разрабатывать и реализовывать стратегическую программу развития морской деятельности, развивать морскую экономику, охранять морскую экологию, повышать научно-технический уровень океанологии, усиливать комплексное управление морскими акваториями, твердо оберегать права и интересы Китая в Мировом океане, разумно разрешать морские споры, активно расширять двустороннее и многостороннее морское сотрудничество, а в целом идти к своей цели – превращению Китая в морскую державу.

**Продвигать изменение производственной структуры к уровню выше среднего.** Обрабатывающая промышленность – наше преимущество. При реализации стратегии «Китайская обрабатывающая промышленность – 2025 г.» Китай стремится ускорить свое превращение из страны, крупной лишь по объему производимой продукции, в мирового лидера обрабатывающей промышленности. В ходе развития мы будем придерживаться таких критериев, как инновация, переход к интеллектуальной модели, укрепление фундамента, экология. Для стимулирования переоснащения традиционных производств мы намерены пойти на такие меры, как выдача бюджетных субсидий в виде льготных процентных ставок, ускорение амортизации и т.п. Неизменным будет курс на развитие одних отраслей и ограничение других, на ликвидацию избыточных производственных мощностей и поощрение слияния и реорганизации предприятий в интересах отбора лучших и отсева худших в условиях рыночной конкуренции. Посредством стимулирования глубокого слияния индустриализации и информатизации, разработки и внедрения сетевых, цифровых, интеллектуальных и других технологий захватить инициативу в ключевых отраслях и совершить прорывы.

Новые производства и новые формы предпринимательской деятельности – ключевые сферы конкуренции. Мы готовы реализовать целый ряд наиболее важных проектов, таких, как высокотехнологичное оборудование, информационные сети, интегральные схемы, альтернативные виды энергоносителей, новые материалы, биологическая фармацевтика, авиационные двигатели, газотурбины и т.д., и постараемся сделать новые производства ведущими. Разработкой программы действий «Интернет+» продвигать интеграцию мобильного Интернета, «облачных вычислений», «больших данных», Интернета вещей и прочих технологий с современной обрабатывающей промышленностью, одновременно обеспечивать здоровое развитие электронной коммерции, промышленного Интернета и онлайн-услуг, ориентировать интернет-компании на освоение международного рынка. Государство уже учредило фонд по ориентированию

венчурного инвестирования на новые отрасли в размере 40 млрд. юаней, но помимо этого нужно упорядочить имеющиеся и аккумулировать еще больше денежных средств для того, чтобы дать новый толчок инновационной деятельности в производстве.

У сферы услуг большие возможности в решении проблем занятости, огромны перспективы ее развития. Поэтому и здесь нужно по ходу углубления ее реформ и открытости вводить финансово-налоговые, земельные, ценовые и другие льготы, вводить оплачиваемые отпуска и прочее, обеспечивать широкое развитие туризма, лечебно-оздоровительного и геронтологического сервиса, креативного дизайна и других видов бытовых и производственных услуг. Важно углублять реформу системы товарооборота, создавая, в частности, такую инфраструктуру современной логистики, как крупные оптовые рынки сельхозпродукции, складские помещения, низкотемпературные цепи и т.д., и добиваться максимума снижения себестоимости товарообращения.

**Посредством институциональных инноваций способствовать научно-техническим инновациям.** Решающим фактором любой инновационной и творческой деятельности является человек. Поэтому нужно ускорить реформу по практическому применению научно-технических результатов и распоряжению этими результатами, по управлению доходами от них, поощрять научный персонал путем увеличения предоставленных акционерных прав и дивидендов, а также совершенствовать правовую систему, регулирующую передачу научно-технических достижений и служебные изобретения, давать новаторам возможность пользоваться плодами инновации. Разрабатывать установки на стимулирование мобильности научных работников, реформировать порядок оценки научно-исследовательских достижений, присвоения ученых званий и присуждения государственных премий, продвигать дифференцированное реформирование научно-исследовательских учреждений разных категорий и типов. Привлекать из-за границы высококвалифицированных специалистов и интеллектуалов. Углубленно осуществляя программу действий по реализации стратегии интеллектуальной собственности, решительно пресекать нарушения авторских прав, предоставлять надежную защиту изобретениям и творчеству, чтобы «древо инновации» приобретало все более могучую и густую крону.

Предприятия – субъекты технической инновации. Поэтому важно реализовывать и совершенствовать такие широкие преференциальные меры, как дополнительный налоговый вычет с учетом расходов предприятий на НИОКР, оказание поддержки предприятиям новых и высоких технологий. Наша цель – поощрять предприятия на увеличение вложений в инновационную деятельность. Поддерживать более широкое их участие в осуществлении важнейших научно-технических программ и в создании научно-технических платформ, стимулировать совместные инновации производственных структур, вузов и НИИ с главенствующей ролью предприятий.

Всемерно ширить пространство массовой новаторской деятельности, создавать новые государственные образцово-показательные зоны самостоятельных инноваций, на профессиональной высоте заниматься созданием государственных зон новых и высоких технологий, выявлять их ведущую роль в аккумуляции инновационных факторов. У средних, мелких и микропредприятий большие перспективы, поэтому их нужно, подсаживая, так сказать, на коня, и провожать в первый путь с тем, чтобы предпринимательские инициативы снизу бурлили повсеместно и стали добрыми традициями.

Ключ к повышению инновационной эффективности в оптимизированном размещении научно-технических ресурсов. Здесь важно, реформируя методы управления научно-техническими программами, финансируемыми центральным бюджетом, создавать открытую и единую государственную платформу научно-технического управления. Правительство должно в качестве приоритетных рассматривать фундаментальные и передовые исследования, разработки наиболее важных, ключевых и применимых во всех отраслях технологий, поощрять первичные инновации, ускоренно реализовывать важнейшие государственные научно-технические проекты. Предстоит полностью открыть общественный доступ к наиболее важной научно-исследовательской инфраструктуре и крупногабаритным приборам. Нам предстоит полностью раскрыть умственные способности и талант миллиардного населения, что станет приносить все новые и новые «волны» массовых инноваций.

## **V. ПРОДОЛЖАТЬ СТИМУЛИРОВАТЬ УЛУЧШЕНИЕ ЖИЗНИ НАСЕЛЕНИЯ И РАЗВИТИЕ СОЦИАЛЬНОЙ СФЕРЫ**

Коренная задача государства в создании народу зажиточной жизни. Поэтому важно, имея своей целью повышение благосостояния народа, обеспечивать ускоренное развитие социальной сферы, реформировать и совершенствовать порядок распределения доходов, всемерно увеличивать доходы населения, стимулировать тем самым социальное равноправие и справедливость, гармонию и прогресс.

**Предстоит сосредоточивать силы на содействии предпринимательству и трудоустройству.** Здесь нужно, продолжая стратегию приоритетного увеличения занятости, стимулировать трудоустройство за счет предпринимательства. В нынешнем году высшие учебные заведения окончат 7,49 млн. человек, что побивает рекорд в истории. Нам нужно улучшать руководство трудоустройством и обучение предпринимательству, реализовывать программу оказания трудоустройственной помощи вузовским выпускникам, поощрять их устраиваться на работу в низах. Надлежащим образом осуществлять программу ориентирования студенческого

предпринимательства, поддерживать развертывание студентами предпринимательской деятельности в новых индустриях. Важно прилагать усилия к новому трудоустройству тех, кто потерял работу в связи со структурным регулированием и ликвидацией избыточных производственных мощностей. Предстоит по единому плану осуществлять трудоустройство сразу нескольких групп населения, включая мигрирующую из деревни рабочую силу, ту часть городского населения, которой трудно найти работу, а также демобилизованных военнослужащих, осуществлять программу повышения профессиональной квалификации крестьянских рабочих, реализовывать и совершенствовать установки на поддержку предприятий в стабилизации рабочих мест за счет страхования по безработице. Полностью кончать с задержкой выдачи зарплаты крестьянским рабочим, совершенствовать механизм трудового контроля и улаживания трудовых споров, добиваться того, чтобы закон действительно становился защитником прав и интересов тружеников.

**Важно повышать уровень социального обеспечения и поднимать доходы населения.** Норма основных пенсий для пенсионеров предприятий поднимется на 10%. Повсеместно повысятся нормы основного страхования по старости для сельских и неработающих городских жителей с 55 до 70 юаней. Продвинется вперед единое финансирование пенсионных пособий по старости для городских рабочих и служащих по всей стране. Снизятся нормы взносов, предназначенных для страхования по безработице и страхования по производственному травматизму. Усовершенствуется механизм регулирования минимальных размеров заработной платы. В учреждениях и организациях непромышленной сферы будут реализованы меры реформы в области страхования по старости, синхронно пойдет оптимизация системы заработной платы, притом будут даны установки с креном в сторону низовых служащих. В учреждениях уездного уровня и ниже утвердится система параллельности служебных должностей и разрядов государственных служащих. Предстоит оказывать более эффективную медицинскую помощь при серьезных и особо тяжелых заболеваниях, повсеместно вводить порядок оказания временной помощи, чтобы людям, оказавшимся в особо трудном положении, можно было куда обратиться за помощью и вовремя ее получить. Необходимо совершенствовать как систему социального обеспечения, так и систему обслуживания особо нуждающихся слоев населения, включая попавших в трудное положение детей, престарелых и утративших способность к самообслуживанию пожилых людей, инвалидов тяжелой степени, бедствующих увечных людей и т.п. Важно поднимать планку прожиточного минимума в городах и деревнях, а равно и нормы пособий и дотаций на жизнь для отдельных категорий льготников. Установки на повышение размера заработной платы и социального обеспечения будут охватывать большое количество населения, поэтому правительствам всех уровней полагается их реализовать в полной мере. Забота о нуждах народа – коренной долг

государства, нам нужно прилагать к этому все силы, прочно удерживать нижнюю черту народного благосостояния.

**Стимулировать справедливое развитие образования и повышение его качества.** На современное образование возложена надежда на будущее. Важно с позиции подготовки высококвалифицированных и образованных людей повышать у обучаемых чувство социальной ответственности, творческий дух и практические навыки, делать их строителями и продолжателями дела социализма с китайской спецификой. Углублять реформу образования на основе единого планирования провинциальных правительств, комплексную реформу вузов и реформу порядка вступительных экзаменов и набора учащихся. Ускорять процесс стандартизации учебных заведений, работающих по программам всеобщего обязательного образования, в целях улучшения основных условий обучения в слабых школах и школах-интернатах. Предстоит реализовывать установку на получение детьми мигрирующих в город крестьянских рабочих обязательного образования по месту фактического проживания, совершенствовать установки относительно перехода этих учащихся на следующую ступень обучения. Всесторонне продвигать создание системы современного профессионального обучения. Поддерживать часть местных вузов с полными программами обучения при их переходе к вузам, преподающим прикладные дисциплины. Посредством шефства и других мер поддерживать развитие высшего образования в центральном и западном регионах страны. В частности, продолжать повышать коэффициент набора в вузы из этих регионов и из многонаселенных провинций, стимулировать появление первоклассных в мире вузов и престижных академических дисциплин. Предстоит обеспечивать интенсивное развитие специального обучения, дошкольного воспитания и дальнейшего образования, а также разного типа образования в национальных районах. Содействовать здоровому развитию образования, функционирующего на частном капитале. Чтобы можно было обеспечивать практическое развитие образования, нам нужно предоставлять достаточные денежные средства на эти нужды, притом умело использовать каждую копейку, устранять препятствия для вертикальной мобильности обучающихся сельских и бедных районов, чтобы у каждого была возможность изменить через образование свою судьбу.

**Ускоренно совершенствовать систему основного медобслуживания и здравоохранения.** Здесь предстоит совершенствовать систему основного медстрахования для сельского и неработающего городского населения, увеличивая годовые нормы бюджетных дотаций с 320 до 380 юаней на человека. Перейти в основном на непосредственные расчеты по расходам местных жителей на лечение в пределах провинции и планомерно осуществлять прямые межпровинциальные расчеты для пенсионеров. Повсеместно ввести систему страхования на случаи серьезных заболеваний для сельского и неработающего городского населения. Углублять комплексную реформу низовых лечебно-санитарных учреждений,

усиливать развитие института врачей общей практики, совершенствовать систему поступенчатой диагностики и лечения. При полном развертывании комплексной реформы уездных госбольниц и пилотном реформировании госклиник в 100 городах окружного уровня и выше нужно отказываться от практики субсидирования больниц за счет кассовых доходов от продаж выписываемых медикаментов, снижать непомерно завышенные цены на лекарственные препараты, разумно регулировать цены на медобслуживание и с помощью выплат из фонда медицинского страхования и других мер балансировать платежи, а в целом старательно облегчать нагрузку населения. Поощрять врачей к одновременной работе в нескольких низовых лечебных заведениях, стимулировать создание медучреждений общественными силами. Развертывать на провинциальном уровне комплексные пилотные проекты по углублению реформы медицинской системы. Ускорять введение механизма предотвращения и улаживания споров в сфере медицинских услуг. Повышать среднедушевую норму финансовых дотаций на основные виды услуг общественного здравоохранения с 35 до 40 юаней, а получаемые за счет такого повышения средства полностью использовать на оплату услуг сельских врачей с тем, чтобы обеспечить сотням миллионов крестьян возможность получить медобслуживание поблизости от места жительства. Усиливать профилактику наиболее серьезных заболеваний. Активизировать развитие как традиционной китайской медицины и фармацевтики, так и традиционной медицины и фармацевтики других национальностей. Продвигать реформирование обслуживания и управления в области планового деторождения. Здоровье – основная потребность населения, и нам нужно непрерывно повышать уровень медобслуживания и здравоохранения, тем самым создавать здоровый Китай.

**Давать народу большую возможность пользоваться плодами культурного развития.** Культура – духовная артерия нации, источник творческой деятельности. Важно руководствоваться концепцией основных ценностей социализма в собственной жизни, распространять лучшие достижения традиционной культуры китайской нации. Обеспечивать процветание и развитие философии и общественных наук, развитие литературы и искусства, прессы и печати, телерадиовещания и кинематографии, архивного дела, уделять серьезное внимание охране культурных ценностей и нематериального культурного наследия. Следует давать гораздо больше замечательных произведений литературы и искусства, призывать весь народ заниматься чтением, прививать в обществе культуру чтения. Постепенно стимулировать стандартизированное и равномерное предоставление основных видов общественно-культурных услуг, ширить охват бесплатным посещением общественных объектов культуры, выявлять роль низовых комплексных центров культурного обслуживания. При углублении реформы культурной системы необходимо продвигать интегрированное развитие традиционных и новых средств массовой информации. Наряду с расширением



наших гуманитарных связей с другими странами наращивать собственные возможности в распространении информации в международных масштабах. Обеспечивать развитие массового движения за укрепление здоровья, состязательного спорта и спортивной индустрии, тщательно вести работу по заявке на право проведения Зимних Олимпийских игр 2022 года.

**Усиливать и обновлять социальное управление.** Здесь важно, углубленно реформируя систему управления общественными организациями, ускорять отделение отраслевых ассоциаций и торговых палат от административных органов. При поддержке массовых общественных организаций на участие по закону в социальном управлении обеспечивать развитие профессиональной социальной работы, волонтерского обслуживания и благотворительной деятельности. Следует поощрять общественные силы на создание объектов по обслуживанию людей старческого возраста, обеспечивать развитие геронтосервиса в микрорайонах и на дому. Необходимо больше окружать заботой детей, женщин и престарелых, оставленных в деревне, вводить порядок социальной защиты несовершеннолетних. Повышать возможности предотвращения и разрешения внезапных общественных происшествий, предупреждения стихийных бедствий, минимизации и ликвидации их последствий. Обеспечивать хорошую работу сейсмологии, метеорологии, геодезии, картографии и геологии. Углубленно разворачивать правовую пропаганду и правовое воспитание, усиливать работу народного примирения, совершенствовать институт юридической помощи, осуществлять механизм рискованной оценки влияния принимаемых важнейших решений на социальную стабильность, эффективно предотвращая и устраняя тем самым социальные противоречия. Вводить рассмотрение устных и письменных обращений населения в правовое русло, своевременно разрешать резонные претензии людей по месту их предъявления. В целях углубленного создания Спокойного Китая следует совершенствовать всеобъемлющую систему предупреждения нарушений и контроля за общественным порядком, притом пресекать по закону такие преступные деяния, как насильственно-террористические акты, проституция, порнография, азартные игры, наркомания, псевдорелигиозные акции, контрабанда и т.д. Одновременно предстоит развивать и регламентировать киберпространство, а в итоге оберегать государственную и общественную безопасность. Жизнь человека самое ценное, поэтому нам следует принять более действенные меры для того, чтобы всесторонне интенсифицировать работу по обеспечению безопасности производства, гарантировать безопасность пищевых продуктов и медикаментов во всем процессе в целом.

**Разворачивать решительный штурм на фронте энергосбережения, сокращения вредных выбросов и улучшения окружающей среды.** Загрязнение окружающей среды как серьезная угроза для народной жизни вызывает глубокую горечь у населения, поэтому с ним надо решительно бороться. В нынешнем году

планируется уменьшить интенсивность выбросов двуокиси углерода более чем на 3,1%, химическое потребление кислорода, содержание аммонийного газа – примерно на 2%, выбросы двуокиси серы и оксида азота – приблизительно на 3% и 5%. Углубляя реализацию программы действий по предотвращению и устранению атмосферного загрязнения, осуществлять при этом совместное региональное взаимодействие и надзор, продвигать реконструкцию угольных электростанций с целью минимизации их выбросов, обеспечивать нулевой рост потребления угля в выделенных регионах. Распространять автомашины, работающие на новых энергоносителях, эффективными мерами сокращать автомобильные выхлопы, повышать стандарты и качества нефтепродукции, в выделенных городах приоритетных регионов вводить автомобильное бензинное и дизельное топливо государственного 5-го стандарта. Полностью выводить из эксплуатации автомашины с желтыми наклейками, зарегистрированные для использования до конца 2005 года. Активно реагировать на климатические изменения, расширять пилотные проекты по торговле квотами на выбросы углерода. При осуществлении программы действий по предотвращению и устранению загрязнения воды следует усилить борьбу с загрязнением водной среды в бассейнах рек, озер и морей, по ликвидации источников загрязнения и устранению диффузного загрязнения в сфере сельского хозяйства, ставить под контроль весь процесс в целом, образно говоря, от водоисточника до водопроводного крана. Внедрять практику устранения загрязнения третьей стороной. Качественно заниматься разработкой Закона о налоге на охрану окружающей среды. Нам следует обеспечивать строгое правоисполнение в экологической сфере, в отношении тех, кто совершает незаконные выбросы, принимать жесткие меры, чтобы они горько платились за свои поступки, а тех, кто попустительствует этим правонарушениям, привлекать к строгой ответственности, чтобы каждый из них получал заслуженное наказание.

Революция в сфере производства и потребления энергии непосредственно связана с нашим развитием и благосостоянием народа. Следует вкладывать большие силы в развитие ветроэнергетики, фотовольтаической электроэнергетики и биомассовой энергии, активизировать развитие гидроэнергетики, обеспечивать безопасное развитие ядерной энергетики, разработку и использование сланцевого газа и газа угольных пластов. Важно контролировать общий объем энергопотребления, усиливая при этом энергосбережение в таких выделенных сферах, как промышленность, транспорт, строительство и т.д. Обеспечивать активное развитие рециркуляционной экономики, максимально стимулировать утилизацию промышленных отходов и бытового мусора в качестве вторичных ресурсов. Нужно старательно претворять энергосберегающую и природоохранную индустрию в новую опорную индустрию, поскольку ее рыночный потенциал у нас огромен.

Леса, степи, реки и болота – то зеленое достояние, которое природой

принесено в дар человеку, и ими необходимо вдвойне дорожить. Следует продвигать реализацию важнейших экологических проектов, ширить зоны с важными экологическими функциями, налаживать работу по строительству образцово-показательных зон опережающего развития экологической цивилизации, развертывать эксперимент по комплексному земельному и речному упорядочению, увеличивать число пилотных проектов по внедрению механизма совместной компенсации экологического ущерба между бассейнами верховья и низовья рек, налаживать природоохранную работу в истоках рек Хуанхэ, Янцзы и Ланьцанцзян. Ширя масштабы охраны природных лесов, планомерно прекращать их коммерческую вырубку. В нынешнем году пашни, освобожденные для лесопосадок и травосеяния, составят 666,7 тыс. га, а площадь новых лесонасаждений – 6 млн. га. В охране экологии важны действия, ее успех зависит от неустанных усилий, поэтому нам следует ею последовательно заниматься, не ослабляя сил, и во что бы то ни стало добиваться вечно устойчивого развития, когда небо постоянно голубое, а воды – прозрачные.

## **VI. ПРАКТИЧЕСКИ УКРЕПЛЯТЬ СТРОИТЕЛЬСТВО САМОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА**

Нам необходимо, полностью продвигая управление государством на основе закона, ускорять строительство правового, инновационного и неподкупно честного правительства обслуживающего типа, усиливать его исполнительную дееспособность, повышать к нему общественное доверие, а в целом стимулировать модернизацию системы государственного управления и самих управленческих возможностей.

**Неизменно соблюдая Конституцию и другие законы при исполнении административных функций, переводить всю работу правительства в правовое русло.** Конституция воплощает в себе коренные нормы нашей деятельности, поэтому правительствам всех уровней и всему их персоналу полагается строго ее соблюдать. Нужно уважать закон, изучать его, соблюдать и применять, в соответствии с ним исполнять свои обязанности. Все административные акции должны юридически обосновываться. Никаким правительственным органам не дозволено располагать властными полномочиями вне рамок закона. Необходимо углублять реформу системы административного законоисполнения, придерживаться строгого, нормированного, справедливого и цивилизованного исполнения законов, ускоренно продвигать комплексное законоприменение, целиком и полностью осуществлять порядок ответственности за административное правоисполнение. Любое нарушение законов и предписаний должно предполагать привлечение к ответственности, все явления нестрогого и несправедливого исполнения законов

должны устраняться.

**Обновлять формы управления, усиливать обслуживание и сосредоточиваться на повышении эффективности работы правительства.** При предоставлении основных общественных услуг необходимо, насколько это возможно, применять формы правительственных закупок услуг, передавать рынку либо обществу те обычные административные управленческие услуги, которые могут быть предоставлены третьей стороной. Действенно повышать научность и демократичность принятия решений, придавать серьезное значение роли мозговых центров. Повсеместно переходить на открытость административных дел, распространять введение электронного администрирования и онлайн-ового делопроизводства. Правительства всех ступеней обязаны сознательно становить свою деятельность под контроль СНП своего уровня и их постоянных комитетов, под демократический контроль НПКС соответствующей ступени и внимательно прислушиваться к мнению депутатов СНП, демократических партий, ассоциаций промышленников и торговцев, беспартийных деятелей и народных организаций. Вся наша работа должна ставиться под контроль народа и в полной мере выражать в себе его чаяния.

**Неуклонно соблюдать законность при исполнении властных полномочий, инициировать бережливость и пресекать роскошество, углублять работу в плане улучшения партийного стиля и обеспечения неподкупности аппарата, а равно и борьбу с коррупцией.** Здесь важно, внимательно претворяя в жизнь дух «восьми установок» ЦК КПК, неустанно искоренять «четыре поветрия» и продолжать строго соблюдать «три правила» Госсовета. Один из общих признаков коррупции – рентоориентированное поведение представителей власти, поэтому необходимо за счет «похудения» в смысле отказа от нецелесообразных властных полномочий укреплять организм неподкупного правительства, на основе прочных институциональных ограничений безжалостно устранять пространство для рентоориентированного поведения, старательно ликвидировать почву для коррупции. Необходимо активнее вести административный надзор, выявляя роль ревизионного контроля, устраивать надзор за расходованием общественных средств и общественных ресурсов, за использованием государственных активов. Продолжая постоянную борьбу против коррупции в режиме высокой активности, с нулевой терпимостью подходить к коррупционерам, подвергать их строгому наказанию. За случаи коррупции следует безжалостно карать независимо от того, возникают ли они в руководящих органах либо в жизни граждан.

**Продолжая работать инициативно и сосредоточивая силы на выполнении намеченных задач, по-деловому заниматься государственными делами на благо народа.** Наше экономическое развитие вступило в свое новое нормальное состояние, соответственно и наш духовный облик должен преобразиться. Широким слоям госслужащих, особенно руководящим кадровым работникам полагается

непоколебимо видеть свой наиважнейший долг в планировании развития на благо народа и повышения его благосостояния, неизменно возлагать на свои плечи миссию осуществления модернизации, ни минуты не забывать о заботах и горечах граждан. Правительствам всех ступеней предстоит действительно исполнять свои обязанности, крепко взяться за реализацией принятых установок, творчески подходить к работе. Совершенствуя механизм аттестации и оценки административной работы, всемерно восхвалять и награждать при этом тех, у кого налицо реальные достижения, вызывать на беседу предупредительного и воспитательного характера тех, кто плохо справляется с работой, предавать гласности бездействие руководящих кадров, нерадивое и разгильдяйское исполнение служебного долга, строго привлекать к ответственности лиц, причастных к этому.

**Уважаемые депутаты!**

Наша страна – единое многонациональное государство, укрепление и развитие социалистических национальных отношений на основе равноправия, солидарности, взаимопомощи и гармонии выражают собой коренные интересы всех национальностей страны, являются их общим долгом. Необходимо сохранять и улучшать институт национальной районной автономии, наращивать масштабы поддержки слаборазвитых национальных районов, поддерживать развитие малочисленных национальностей, продолжать программу действий по стимулированию подъема окраинных районов на благо местного населения, оберегать и развивать прекрасную традиционную культуру национальных меньшинств, самобытные национальные деревни и поселки, стимулировать общение, обмена и слияние разных национальностей между собой. Важно достойно провести торжественные празднества в честь 50-летия Тибетского и 60-летия Синьцзян-Уйгурского автономных районов. Мир и согласие среди национальностей страны, их общие усилия и гармоничное развитие сделают нашу великую семью китайской нации еще более процветающей и могучей, счастливой и благополучной!

Нам нужно всесторонне претворять в жизнь основной курс партии в области религии, стимулировать гармонию межконфессиональных отношений, оберегать законные права и интересы религиозных кругов, выявлять позитивную роль религиозных деятелей и верующих в стимулировании социально-экономического развития.

Нам нужно еще лучше выявлять специфическую роль зарубежных соотечественников, реэмигрантов и членов их семей в модернизации Родины, в стимулировании ее мирного объединения и продвижении обменов и сотрудничества Китая с зарубежными странами, наращивать центроостремительные силы у сынов и дочерей китайской нации, проживающих в стране и за рубежом.

**Уважаемые депутаты!**

Создание прочной государственной обороны и мощных вооруженных сил –

коренная гарантия охраны наших национальных интересов в сфере суверенитета, безопасности и развития страны. Необходимо в тесной увязке с задачами партии по усилению армии в условиях новой ситуации и при сохранении абсолютного партийного руководства войсками как основного принципа развертывать по единому плану военную подготовку во всех аспектах и сферах, поддерживая стабильность на сухопутных, морских и воздушных границах страны. Следует всесторонне усиливать строительство современной тыловой службы, значительно активизировать научные исследования по оборонной технике и разработку новых высокотехнологичных видов вооружений, обеспечивать развитие оборонной науки, техники и ВПК. Углублять реформу национальной обороны и армии при повышении уровня законности в сфере оборонного и армейского строительства. Усиливать модернизацию сил вооруженной полиции. Повышать у всего населения оборонное сознание, продвигать повышение возможностей оборонной мобилизации и создание резервных сил. Поддерживать гармоничное развитие оборонного и экономического строительства, стимулировать углубленное развитие процесса военно-гражданской интеграции. Правительства всех уровней обязаны постоянно заботиться об оборонном и военном строительстве, оказывать ему поддержку, с непоколебимой стойкостью укреплять и стимулировать сплоченность армии с органами власти и с народом.

#### **Уважаемые депутаты!**

Мы будем твердо и неуклонно держать курс на «одну страну – два строя» и на высокую степень самоуправления, при котором «Сянганом управляют сами сянганцы», а «Аомэнем управляют сами аомэньцы», строго соблюдая при этом Конституцию и основные законы о СОАР и АОАР. Будем всемерно поддерживать глав администрации и правительства обоих ОАР в исполнении ими своих полномочий на основе закона, в развитии экономики, повышении благосостояния народа, продвижении демократии и стимулировании гармонии. Будем активизировать обмены и сотрудничество внутренних районов с Сянганом и Аомэнем в разных областях, продолжать развертывать особую роль Сянгана и Аомэня в ходе осуществления реформ, открытости и модернизации страны. Мы твердо верим, что при последовательной и действенной поддержке Центрального правительства Сянган и Аомэнь, непрерывно повышая свою конкурентоспособность, обязательно смогут обеспечивать себе длительное процветание и стабильность!

Продолжая держаться основных установок по работе с Тайванем, мы будем и дальше крепить политические основы поддержания обоими берегами «Договоренностей 1992 года» и отвержения ими «независимости Тайваня», продолжать держать верный курс на мирное развитие межбереговых связей. Усиленно стимулировать межбереговые консультации и диалоги, продвигать экономическую интеграцию на основе взаимной выгоды, усиливать низовые и молодежные обмены. Охранять по закону права и интересы тайваньских

соотечественников, чтобы еще больше людей могло вкушать плоды мирного развития межбереговых отношений. Мы надеемся, что соотечественники с обоих берегов будут неустанно увеличивать взаимопонимание и взаимодоверие, крепить кровно-родственные связи, сближать сердца и трудиться на благо мирного объединения Родины. Мы твердо верим, что мирное развитие межбереговых отношений – неодолимый и необратимый ход истории.

**Уважаемые депутаты!**

Мы будем продолжать высоко нести знамя мира, развития, сотрудничества и совместного выигрыша, с учетом внутренней и внешней обстановки неизменно идти по пути мирного развития, неизменно держаться стратегии открытости, характеризующейся взаимной выгодой и совместным выигрышем. Будем твердо оберегать свои национальные интересы – суверенитет, безопасность и развитие страны, защищать законные права и интересы наших граждан и юридических лиц за рубежом, продвигать установление международных отношений нового типа, ядро которых составляют сотрудничество и совместный выигрыш. Углублять стратегический диалог и деловое сотрудничество с ведущими державами, выстраивать рамки здоровых и стабильных отношений с ними. Всесторонне стимулировать развитие дипломатии с сопредельными странами, создавать с ними сообщество на основе общности судеб. Усиливать сплоченность и сотрудничество с развивающимися странами, оберегать общие интересы. Принимая активное участие в многосторонней деятельности мирового сообщества, стимулировать развитие международной системы и международного порядка в сторону большей справедливости и разумности. Тщательно проводить мероприятия в честь победы народов мира над фашизмом во Второй мировой войне и в то же время в честь 70-летия победы китайского народа в войне Соппротивления японским захватчикам, сообща с международным сообществом оберегать плоды победы во Второй мировой войне и международную справедливость. Мы готовы вместе со странами всего мира идти рука об руку на благо поддержания более прочного мира во всем мире и создания более процветающей планеты.

**Уважаемые депутаты!**

Современная эпоха дает Китаю исторические шансы на развитие и процветание. Давайте сплотимся крепко вокруг ЦК КПК во главе с товарищем Си Цзиньпином, высоко поднимем великое знамя социализма с китайской спецификой, духовно сосредоточимся и соберем с силами, откроем дорогу инновациям и сделаем все для выполнения намеченных задач социально-экономического развития на текущий год, чтобы внести новый и более весомый вклад в интересах выполнения намеченных задач к «двум приближающимся столетним юбилеям», задач построения богатого и могущественного, демократического и цивилизованного, гармоничного и модернизированного социалистического государства и осуществления нашей мечты о великом возрождении китайской нации!